



## Evolución de la Sanidad y su Influencia primaria en el Progreso de las Ciudades

La era bacteriológica varió completamente el fundamento de la Higiene y de la Sanidad producto de aquella, y las poblaciones todas de las Naciones adelantadas empezaron a hacer uso de sus aplicaciones y de sus beneficios; aún se recuerda con horror la epidemia de cólera que se desarrolló en Hamburgo de la cual por su sistema depurador de aguas de bebida se libró Ancona surtida del mismo río. El año 1885 fuera de la explosión local en España de cólera en Vendrell, por haber lavado ropas de un colérico en el canal al descubierto que surte de agua a dicha población tarraconense, los tripulantes de una goleta italiana que arribó a aquellas costas, se descubrió la contaminación accidental del curso de agua y bastaron pocos días para yugular, hacer desaparecer el brote epidémico, pero en el año citado los sistemas de diagnóstico y depuración en las aguas estaban todavía en estado rudimentario y como medida única radical y excelente por cierto, se recurrió a beber el agua hervida y a no tomar alimentos sin cocer unido a la administración de limonadas clorhídricas por vivir mal en los ácidos el bacilo coma de Kock, pero la mortalidad en 1885 fué de un 75 y 85 por 100 de los casos, y hubo pueblo aragonés de 1.500 habitantes que en un solo día del mes de junio tuvo 19 defunciones por cólera. Si se compara lo de antaño con lo ocurrido el mes de febrero con la epidemia de cólera en Egipto pueblo atrasado en su campo pero con la defensa internacional de Instituciones inglesas y suizas, se veía en los varios poblados de la Zona Norte del valle del Nilo desaparecer por vacunación, desinsectación contra las moscas, aislamiento de los atacados y demás medidas de desinfección, una epidemia de altos vuelos que hubo algunas salpicaduras en Siria, antaño hubiesen propagado el cólera a varias naciones del litoral Mediterráneo principalmente, o atravesando el Cáucaso a la ignorada R. S. de Rusia en donde el medio ambiental de miseria, pobreza y esclavitud, es el más propicio para su desarrollo. Merced a las rigurosas medidas internacionales en Egipto en donde actuó intensamente una Comisión de la Cruz Roja Suiza nos libramos de su expansión. Pero hubo que tomar las medidas de vacunación y revacunación anticolérica con nuestro Ejército de la Zona de Marruecos a la que cabía la posibilidad de que llegasen peregrinos de la Meca atravesando toda la zona norte de África y lo mismo ocurrió con la guarnición de la Isla de Menorca en la que existe el mejor lazareto y más apropiado para aislar si se presentase algún caso. Bastaron en el punto de origen las rigurosas medidas tomadas para evitar la difusión, lo que indica comparativamente la importancia que hoy tiene la protección y depuración de los cursos de agua que han de surtir como bebida a las poblaciones.

DOCTOR A. VALERO  
(Se continuará)

FERRETERIA  
CHOCOLATES

Juan Lacasa y Cía.

Mayor, 17 JACA

## JUVENTUD Y BELLEZA



ROSARITO BOVIO

(Foto Las Heras)

### El hombre del día

Nació al margen del Isuela de Huesca, típico río.

Luce siempre unas ojeras de padre y muy señor mío.

Poco pelo; va afeitado; al hablar, muy sonriente.

Lo peor que Dios le ha dado, yo aseguro, son los dientes.

Aunque al nacer fué, So-pena, de no ser guapo mocé.

de mayor tuvo más suerte como nacido de pié.

Padre de nena muy guapa, (ya tiene a quien parecerse) aunque oscense con murciana no sea unión muy corriente.

Es licenciado en Derecho; Detective, há poco, era.

Hoy gana el pan, con la Taba, con la gran Taba calera.

Aunque es amigo de todos (yo al serlo mucho presumo) por él, tres veces al mes, estamos que echamos humo.

Tiene cigarrillos por miles; y de puros, yo que sé; y aún viniendo de muy lejos a Jaca llegan a...

FRANDULA

### BUZÓN DEL PÚBLICO

#### UNIFICACION DEPORTIVA

Dados que somos aficionados solamente, a la observación y estudio de las distintas manifestaciones humanas, individual y colectivamente, enfocado en este caso en el aspecto deportivo, manifestaciones producidas por pasiones prólijas de enumerar y que de momento no hacen al caso, apreciamos desde el comienzo y durante el periodo evolutivo de nuestra 2.ª etapa deportiva hasta el momento, una situación que pudiéramos decir sin temor, anómala, y que si bien ha producido distracción dado lo indispensable de la discusión y crítica constructiva (porque no faltan comentaristas afortunadamente), se dá el caso de no haber construido nada, más bien ha sucedido lo contrario, y cada día que transurre toma tal carácter la situación que nos produce verdadero sentimiento.

Vemos por doquier gesticulaciones impropias, seguidas de impropiedades hacia el vecino y amigo incluso, que desdican de quienes los pronuncian, y sobre todo, como producto de nuestra observación, nos percatamos de una realidad, cual es, el deseo ferviente por parte de una mayoría abrumadora de ambos equipos, de conseguir la UNIFICACION de nuestros muchachos y de nuestros espíritus, formando así una masa conjuntada y un equipo digno de la Ciudad que le dé fama y restituya la gloria perdida.

No seamos extensos porque de to-

dos es sobradamente conocido el problema, pero si hagamos constar que el pueblo de Jaca (incluso no aficionados que les desagrada la polémica) vería con sumo agrado una orientación distinta de los problemas deportivos, que dirigida por la Prensa, y haciéndose eco nuestras dignas autoridades, se corrigiera, porque ni ellas ni nosotros deseamos luchas fratricidas entre hermanos ni en la calle ni en el campo de deportes.

A. GARCÍA LAFORGA

19-4-49

### La fiesta del primer viernes de Mayo en Jaca

No es la primera vez que me ocupo de la fiesta del primer viernes de Mayo en Jaca, que por la fecha y su significado tiene todas mis simpatías. Por la fecha, por coincidir en la estación más agradable del año en que la naturaleza abandona su manto invernal y se adorna con la fragancia de la nueva floración, incitándonos en ese magnífico marco pirenaico que es Jaca, a saborear las delicias de un sano optimismo; por su significado, por recordar una gesta gloriosa altoaragonesa que es deber de todos, pulir y mejorar, para que llegue a ser fiesta local en la que participen directamente todos los habitantes de la ciudad. También cabría comentar dos aspectos de esta fiesta; el histórico y el popular.

El histórico podría condensarse en un manifiesto a estilo de romance dado por el Ayuntamiento, en el cual se explicase en forma clara, concreta y concisa el alcance y leyenda de esta fiesta de la Victoria; el popular podría consistir además del acto religioso ya establecido en el desfile de guerreros, campesinos y artesanos que convenientemente vestidos, formando las huestes del Conde Aznar, fuesen hasta el Ayuntamiento ante cuya portada podría leerse el «manifiesto», que después cabría repetir su lectura en unos cuantos sitios estratégicos de la ciudad.

Primeramente habría que cuidar de que el «Conde Aznar» y sus principales acompañantes fuesen a caballo con trajes de época lo más apropiado posible, después seguirían los mozos con sus típicos trajes de calzón, medias de peladilla, cachirulos adornados con flores y la indumentaria que llevan y que está perfectamente bien, podrían seguir las mozas con trajes típicos regionales de estos contornos, cerrando el desfile los artesanos, con traje de pana, cazadoras de piel, etc. pero sin los pañuelos chillones que llevan que son del peor gusto.

La música debía de ser o cuernos de caza o salterios, llevados por gente vestida a ser posible de calzón y faja, admitiendo algunos tambores; los cabezudos pueden aceptarse como complemento aunque no son necesarios. Por la tarde podrían reunirse todos los «vencedores» en alegre fiesta campestre en el lugar que se estimase más apropiado. En estas fiestas de carácter eminentemente popular si no se logra interesar a cierta selección de gente joven, que sienta la grandeza de nuestras tradiciones e incluso esté dispuesta al sacrificio como directivos, no alcanzan el desarrollo ni la brillantez que sería deseable.

Naturalmente que éstas breves líneas no son más que un guión sobre el cual cabe introducir muchas mejoras y sugerencias, sin otra finalidad que perder y mejore la tradicional fiesta del Primer Viernes de Mayo en Jaca.

EDUARDO CATIVIOLA

Presidente del S. I. P. A.

SELLOS DE CAUCHO - Casa Raro  
Fabricación propia

## Critiquemos riendo

Seguimos lanzando alegremente nuestros escalofriantes trallazos "codornizescos":

— ¡Quema con vitriolo de toda credencial nombrativa de la "Comisión Pro-fiesta del Primer Viernes de Mayo", sino va precedida de una subvención mínima de veinticinco mil pesetas anuales, para remozar y revestir con decoro histórico la fiesta más típica y antigua de España, acabando para siempre con la actual carnavalada mercenaria!

— ¡Regalo de Catecismo del P. Astete al que crea que, con echar puntual y dominicalmente, una "gorda" en la bandeja, tiene cumplidos todos sus deberes religiosos!

— ¡Deglución de lingotes de aluminio fundidos a los que apáticamente dejaron perder para Jaca esas industrias que son gloria de la provincia de Huesca!

— ¡Permanencia, con fino "maillot" de seda, durante tres noches invernales consecutivas, en el medieval Puente de San Miguel (Monumento Histórico Nacional), de todos los que no eviten, en plazo mínimo de tres meses, su estado ruinoso!

— ¡Fuerte y rudo golpe, con el gordo metro de medir, en los nudillos de los comerciantes que, despotricando por la pérdida de sus clientes de los importantes Valles tensino, cheso, ansotano y Canal de Berdún, nada intentan para remediar sus lloros jeremiáticos!

— ¡Tribunal de Honor, expulsión de la Ciudad por tres años y un día, y reparto de sus bienes entre obras pías, a los que a lo largo de su vida no hayan contribuido al mejoramiento espiritual y material de los montañeses!

— ¡Bozo en los labios e inoculación intravenosa del virus de la rabia a los dueños de los perros que se carcajean de las Ordenanzas Municipales!

— ¡Instrumentos musicales de platino y chaqué tornasolado al director de la futura Banda Municipal!

TOMÁS BUESA OLIVER

## Panorama ganadero

Siento de veras el que al presentarme por primera vez ante los lectores de esta Revista, tengo que dar noticias por demás desagradables. Me refiero a la ganadería y su situación que es sencillamente trágica.

Esparcidos por todos los ámbitos de la región y hasta fuera de ella en busca del amargo vivir cotidiano, nadie que no conozca de cerca en el terreno práctico la vida del ganadero trashumante se puede percatar del enorme peso moral que sobre él recae en lo que llevamos de año. Siendo previsores y sin serlo, no ha habido nadie que se haya podido escapar del feroz zarpazo que nos enviara la Naturaleza.

Llanuras desoladas, con pastos agostados como en pleno verano y sin agua en el 80 por ciento de los campos de invernada, a pesar del esfuerzo titánico, inhumano, puesto en práctica por los ganaderos en los acarreo de agua y piensos, no se ha podido evitar lo que en el presente año era inevitable: el dolor de ver los ganados en el más lastimoso estado que nos recuerdan los tiempos.

Materialmente imposible la permanencia de los ganados en sus tierras de invernada, por falta de pastos y agua, hubo que pensar en iniciar el regreso prematuro, aunque éste se presentaba ubérrimo en inconvenientes: la estación en que nos encontrábamos y la falta de energía del ganado para resistir las jornadas.

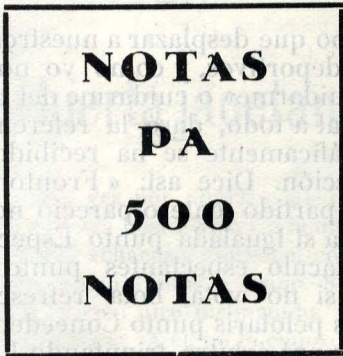
Y teniendo presente esto, se pensó en el tren para el traslado, de que se saben ya catástrofes por asfixia y otras causas; en los camiones de transporte, que acusan grandes contratiempos y enormes gastos; y en las cabañeras o vías pecuarias, que se han quedado sembradas de ganado muerto. Esta es la triste realidad, la zozobra e inquietud en que vive en estos momentos la ganadería trashumante del Pirineo aragonés.

Hoy, 22 de abril, en el momento en que escribo sobre ganadería para la Revista AYER Y HOY, invitado por su Director, el cielo oscense se muestra entoldado con semblante de llorón.

Dios quiera que la lluvia de todos deseada no se haga esperar para que mitigue en parte con su beneficio el dolor que a todos nos aflige.

JORGE PUYÓ

JEROGLIFICO por Dumall



¿Quiénes son tus acreedores?

(La solución, en el próximo número)

CARNECERIA  
Y  
TOCINERIA

Isabel Bayona

JACA

Sobre el Primer Viernes de Mayo

Han pasado ya muchos años desde la última vez que fui testigo de la Fiesta del Moro: precisando más diré que entonces fui actor más que testigo, pues participé en la brillante cabalgata que se organizó creo que en 1934, con tremendo anacronismo, pero vistosamente engalanada con vestuario llevado de Zaragoza. Confieso que mis recuerdos sobre el ceremonial y organización de la comitiva de esta fiesta que tanta emoción me causaba en la niñez, son ahora bastante imprecisos. De todas formas el estruendo de la escopetería los dichos y saludos de las banderas, la rivalidad de artesanos y mozos labradores, la desamparada figura del aquél D. Aznar, con figura más bien cómica, que de guerrero vencedor, y la ruidosa actividad de la chiquillería, entre la que yo me contaba, son imágenes imborrables cuyo alegre colorido me acompañarán mientras viva.

No sé como se celebra hoy día la Fiesta de la Victoria, sin embargo, la idea de restaurarla y limpiarla de las degradaciones que con el tiempo van deformando su primitivo estilo, es una excelente iniciativa, pues responde al imperativo de nuestros tiempos que busca en la restauración de los viejos valores, la reacción contra el desolador materialismo que va corroyendo el alma de los pueblos.

Restaurar la fiesta tradicional implica estas dos cuestiones fundamentales: ¿Cómo se celebraba la fiesta en su pureza? y, ¿en qué tiempo empezó la corrupción, y cuáles son los aspectos de la fiesta que reformar?

Indudablemente, salvo D. Aznar con su capete, su escudo y su espadón, salvo los grupos de mujeres, y los grupos de hombres (sin distinguir artesanos de labradores), el resto de la fiesta es un completo anacronismo. La pólvora, los pendones de la ciudad, los trajes de moros y de moras, el Concejo, nada de esto puede situarse entre los años 809 y 811 entre cuyas fechas sitúa el Sr. Lacarra la liberación de Jaca de los musulmanes, y por tanto entre los que se producirían por la reacción agarena, la batalla del Llano de la Victoria en las que perdieron la vida los cuatro caudillos moros.

La esencia de la fiesta, es decir el hecho histórico, rememora la victoria de los pobladores de Jaca acaudillados por el reconquistador de la ciudad, con don Aznar, contra los

musulmanes que pretendían recuperarla: ésta victoria se decidió en el momento crítico de la derrota cristiana, por la salida de las mujeres jacetanas que dieron nuevos bríos a los combatientes cristianos. La comitiva que se organiza el primer Viernes de Mayo, va a dar gracias a Sta. María a la ermita levantada en acción de gracias por la victoria. El Conde Aznar regresa triunfante a Jaca, después de la pantomima que reproduce la muerte de los caudillos moros.

La restauración de la fiesta habría de hacerse tomando como base la tradición que nos ha llegado, depurada de gangas, enriqueciendo la comitiva, dando la prestancia debida a la figura de D. Aznar, e introduciendo propiedad en la indumentaria.

Prescindir de todos los anacronismos que existen equivaldría a «crear» una fiesta nueva que solo conservara de la tradición el espíritu de la misma, pero apenas las formas tradicionales que la caracterizan. Es preciso tener en cuenta que en la tradición hay un hecho cierto, pero encuentro por las formas fantásticas con que la imaginación popular ha ido enriqueciéndole a través de los tiempos: y es precisamente por estas agregaciones populares por lo que la tradición se hace más querida y arraiga con más fuerza en las costumbres y en la vida emocional de los pueblos.

En mi sentir, debiera empezarse por estudiar la composición de la comitiva y vestir dignamente al Conde Aznar con su séquito, ya que el Conde constituye la figura central del festejo. La indumentaria de los labradores y de los artesanos, no creo debiera intentarse sino con más tiempo: supone un presupuesto crecido, aunque solo se hiciera con los artesanos, ya que el traje aragonés significa lo auténticamente local y preferible, sin discusión, a cualquier traje medieval que se pudiera imaginar.

En todo caso puestos a buscar la forma en que se celebraba antiguamente la fiesta, tal vez los libros del archivo Municipal guardarán noticias que nos ilustren sobre ella, además de las fuentes bibliográficas que han recogido la historia de la ciudad. Cualquier investigación será de mucho interés y misión en todo momento de un cronista de la Ciudad de Jaca que vaya reconstruyendo su historia.

Profesor, CORONA BARATECH

REGALOS PRIMERA COMUNION

JOYERIA  
RELOJERIA MUÑOZ

AL ARAGON

¡Ries muy noble; ries muy bello!

Entre cauce muy estrecho te deslizas placentero.

Yo quisiera a veces contemplarte y ahondar en tu noble pensamiento, besar esa orilla, que es la mía, verme de tus aguas al reflejo, meditar profundo, solitario, a pasar tu corriente en el silencio.

Si tuviera los rayos de luna, los de estrella, de fuego o de sol, en tí siempre se reflejarían y el reflejo..., iría hacia Dios.

Hacia Dios, por que tu eres muy noble, hacia Dios, por que vienes de allí; yo quisiera ser tu agua de nieve para luego... volver a subir.

PABLO BORAO  
(Seminarista)

2 CHISTES

Reflexiones de una distraída ante un mutilado de ambas piernas.

— ¡Pobrecillo! Los apuros que pasará para lavarse los pies.

— ¡Pero María! ¿Que ha hecho usted? ¡Un jarrón que tenía 300 años!

— Respiro, señorita. ¡Creí que era nuevo!

Semana Santa en Granada

II

Decir con Camille Mauclair que Granada es sólo La Alhambra, equivaldría a ignorar otros barrios que como el Albayzin tienen recuerdos de tristezas árabes en sus callejas estrechas y calladas.

Nostalgia que a Unamuno hiciera nublarse sus ojos, y no precisamente «de pesar ni de alegría, sino de plenitud de vida silenciosa y oculta».

Pero dejemos a un lado el típico Albayzin, y volvamos nuestra atención hacia esta Alhambra altiva y portentosa, maravillosa creación de una dinastía Nasarita, cuyo poderío terminaba aquel 2 de Enero de 1492, cuando en nombre de los Católicos Reyes, hacia ondear, el Conde de Tendilla, sobre los muros de la Torre de la Vela, el pendón de Castilla.

Porque ha sido en ella, dentro de su recinto evocador, bajo el murmullo suave de sus árboles centenarios, donde nuestra imaginación se hizo ensueño, y pensamos revivir un esplendor, hecho epílogo, entre suspiros y lágrimas de Reyes afeminados.

No en vano la Historia achaca la decadencia de la estirpe granadina a su sumisión a la vida muelle y regalada.

Mármoles y filigranas; rumor de fuentes escondidas y alegre cascabeleo de cascadas impetuosas que descienden por los pasamanos de escaleras bordadas en simetría de pequeñas piedras.

Como si una oculta noria hiciera refluir el caudal inagotable que viene de la Sierra.

De cada rincón de sus floridas estancias, en cada revuelta de sus paseos perfumados parece que va a surgir ante nosotros el espectro del pasado.

Y hasta los turistas apagan sus voces, temerosos de turbar esa armonía que aquieta los nervios y enciende las emociones.

Sobretudo, cuando el bosque se ha abierto, hecho luz de cirios y bengalas, para dar paso al Hijo del Señor, que bajaba en la madrugada del Viernes Santo, por las veredas de sus jardines maravillosos, hacia la Puerta de la Justicia y hacia Granada, amorosamente acogido en los temblorosos brazos de su dolorida Madre.

Calla la muchedumbre enfervorizada cuando de un recodo surge la exponentánea saeta; paran los costaleros su rítmico caminar, y hasta, allá arriba, los cipreses del Generalife, convertidos en mudos y estáticos penitentes, parecen inclinar sus capirotos, impresionados por la grandeza de este espectáculo sin par.

Que es dentro de la Semana Santa Granadina, el triunfo rotundo y definitivo de la Religión y de la Fé.

JOSÉ M.<sup>a</sup> DUMAS

Se me quejan algunas muchachas de que, los jóvenes solteros de aquí, para contraer matrimonio, o, tan solo, mantener noviazgo, posean la fea costumbre de alejarse, cuando menos, doce kilómetros de la población. Yo —confieso con ingenuidad— hasta ahora, creí que los hombres emprendían viajes para evitar una boda, nunca para buscarla. (¡Ay, como cambian los tiempos!). Por otra parte ellos —sin negar esos viajes de su corazón—, se me muestran quejosos de que, a las muchachas, les haya dado por la astronomía y se pasen las horas, en actitud contemplativa mirando las estrellas. De un lado y otro, han llegado incluso a pedir mi modesta opinión, y, en realidad, no se a punto fijo cual de las dos partes lleva razón, aunque si estoy convencido de que sería más sencilla y probable la unión del Ferrenal con la Agrupación Deportiva (pongo por caso) a la de una pareja de jaqueses.

Resulta difícil arbitrar en este pleito, si, si. No obstante, casi estoy por inclinarme a favor de ellas y no precisamente por creer constituyen la parte más débil. ¿Razones? Sólo una: las mocetas de Jaca, en cuanto a belleza, no son mancas ni mucho menos; es más, a algunas debe hasta dolerles la cara de guapura. Sin embargo, los muchachos, no sé por qué muéstranse fríos, indiferentes, prefiriendo elegir su media naranja en otros lugares, y sucediéndoles, a veces, lo del refrán: que van por lana y salen trasquilados. ¡Ah! como rien, entonces, las mocetas cuando, después del último viaje, regresan casados con un adefesio. ¡Eso sí que es reír y gozar!

Los números de la soltería femenina, se elevan y debe evitarse en lo posible. Es más, hasta tanto no se normalizara esta situación, obliaría a todo varón que casara fuera de Jaca a que, al tiempo de traer consigo a su mujer, no dejase en olvido el venir acompañado también de un futuro marido para alguna moceta. De lo contrario, no le permitiría casarse. ¡Palabra!

No sé, no sé. Es difícil hallar una solución a este problema. Yo, después de estudiarlo detenidamente, he pensado en, que lo único a hacer es, colocar, con el buen tiempo, en el Paseo, casitas de madera, y, allí, exponer a la vista de los muchachos bastantes muestras de mocetas. Quizá, de esta forma, ellos mirasen con más detenimiento, y, siendo así, estos lamentables desplazamientos...

JOSEMA

M. Estropá Laguna

GARGANTA, NARIZ Y OIDOS  
Pasará consulta particular todos los viernes y sábados en casa del Practicante señor VIZCARRA, Porches, 3. JACA

EL SEÑOR

## D. Ramón Delmás Arnal

FALLECIO EN BARBASTRO EL DIA 6 DE LOS CORRIENTES a los 81 años de edad, recibidos los Santos Sacramentos y la B. A.

E. P. D.

Sus apenados hijos D. Francisco, D. Benedicto y D. Mariano; hijos políticos D. Rufino Bispe, doña Emilia Samitier, doña Teresa Torrente y doña Dolores Micas; hermana doña Josefa (ausente); hermanos políticos D. Pedro Puértolas y doña María Cruz Otín; nietos Ascensión Bispe, Pablo y Fernando Delmás; primos, sobrinos y demás parientes.

*Suplican a sus amigos una oración por el eterno descanso del alma del finado, favor que agradecerán sinceramente.*

Barbastro, Abril de 1949

